PORTFÓLIO

LILIAN SILVA

— traduções e legendas —

SOBRE MIM

Nome

Lílian dos Reis e Silva

Data nascimento

17/10/1996

Naturalidade

Boa Vista, Roraima

Formação e Cursos

Curso: Tradutor do Futuro (Tradução e Legendagem)
→ Naluzz, 2023
Curso: Inglês Avançado
→ Influx English School, 2020
Bacharelado: Ciências Contábeis
→ Universidade do Estado do Amazonas, 2015-2018

Serviços prestados

Traduções Português ⇄ Inglês
Legendagem
→ Redes sociais e outras mídias; formato .srt

AMOS TRAS

— Tradução de artigos para o LinkedIn
— Legenda para redes sociais

AMOSTRAS

ORIGINAL

The day I realized I owned a School

By Naluzz, Oct. 29th, 2022

I had been dreaming (for about 8 years) of teaching young adults a few highly lucrative skills that can allow them to jumpstart a career with enough flexibility to work with other things, while they are still deciding whether or not to get a college degree — and which one it should be.

Yes, it took me 8 years (and a buck load of therapy) to finally get to the point of putting myself out there and sharing (I mean "selling", I'm not a charity😅✌🏽) all this knowledge in an accessible way, so that allowance-bound teens are able to invest in their own professional education with relatively quick results.

As a Marketing and Communications graduate, the "wrapping and selling" part was never the issue. The reason I took so long to get started was all about the emotional pressures of being a "public figure," after so many years working safely hidden behind my home computer. In the era of cancellation culture, it's fairly easy for just about anyone to feel afraid to say basically *anything* anywhere online — let alone in a professional Instagram account, where stakes are much higher.

Slowly, I managed to get things done. My first seed launch, my first class, my first product. Shortly after, it seemed necessary to bring other ideas to life to make sure students were getting a more complete and tailored learning experience for a price they could afford. Soon enough, I had a combo of 4 courses: 2 money-making skills and 2 soft skill methods that perfectly complemented each other.

One day, I exported from Hotmart a list of students for administrative purposes (a lot goes on behind the scenes of an online business — as easy and seamless as it may seem, it ain't). My eyes watered as I noticed the number of lines in the spreadsheet: almost 1,000 students.

That's when it hit me: that's more than a full classroom of students. That's an entire School! Wait... I guess *I do* own a School.

Think about it: where do you go to learn hard and soft skills to prepare yourself for adult life? For college? For the job market? SCHOOL. And that's exactly what I was doing in my courses: teaching specific skills, while also covering mindset, market trends, and the foundation for customer prospection approaches.

TRADUÇÃO

O dia em que percebi que era dona de uma Escola

Por Naluzz, 29 de outubro de 2022

Eu sonhava (há mais ou menos 8 anos) em ensinar a jovens adultos algumas habilidades altamente lucrativas que os permitiria dar o pontapé inicial em uma carreira com flexibilidade suficiente para trabalhar com outras coisas, enquanto ainda estavam decidindo se deveriam ou não fazer faculdade — e qual deveria ser.

Sim, me levou 8 anos (e muita terapia) para finalmente chegar ao ponto de me expor e compartilhar (ou melhor, "vender", não sou uma instituição de caridade😅✌🏽) todo esse conhecimento de uma maneira acessível, para que adolescentes que apenas recebem mesada possam investir em sua própria educação profissional com resultados relativamente rápidos.

Como bacharel em Comunicação e Marketing, a parte de "embrulhar e vender" nunca foi o problema. O motivo pelo qual demorei tanto para começar foi, sobretudo, pela pressão emocional de ser uma "figura pública", depois de tantos anos trabalhando escondida atrás da tela do computador. Na era da cultura do cancelamento, é bem fácil qualquer pessoa ter medo de dizer praticamente *qualquer* coisa online — ainda mais em uma conta profissional de Instagram, onde os riscos são maiores.

Aos poucos, consegui colocar as coisas em prática. Meu primeiro lançamento semente, minha primeira aula, meu primeiro produto. Pouco depois, pareceu necessário trazer outras ideias à luz para garantir que os alunos estavam recebendo a mais completa e personalizada experiência de aprendizado por um preço que eles podiam pagar. Em pouco tempo, eu tinha um pacote com 4 cursos: 2 de habilidades monetizáveis e 2 de métodos de *soft skill* que complementavam uns aos outros perfeitamente.

Um dia, exportei da Hotmart uma lista de alunos por motivos administrativos (muitas coisas acontecem nos bastidores de um negócio online — e por mais que pareça fácil e fluido, não é). Meus olhos ficaram marejados quando notei a quantidade de linhas na planilha: quase 1,000 alunos.

Foi quando caiu a ficha: é muito mais do que uma sala de aula cheia de alunos. É uma Escola inteira! Espera... Eu acho que eu *realmente* sou dona de uma Escola.

Pensa só: para onde você vai para aprender *hard* e *soft skills* para se preparar para a vida adulta, para a faculdade, para o mercado de trabalho? Para a ESCOLA. E isso era exatamente o que eu estava fazendo em meus cursos: ensinando habilidades específicas, enquanto também tratava sobre *mindset*, tendências de mercado, e a base para prospecção de clientes.

— Trecho de artigo publicado no LinkedIn —

AMOSTRAS

ORIGINAL

Hard Truths Time: 5 things you NEED to understand in order to succeed in a digital career

By Naluzz, Nov. 19th, 2022

First off, I need to explain what I'm calling *"digital careers"*. I'm talking about any type of work you can do 100% virtually. Regardless of whether you choose to work remotely or not, these are professions you can experience 100% in the digital environment. Such as: design, webdesign, copywriting, translation, proofreading, ghostwriting, social media, programming, digital marketing, branding and other professions in which *the Internet is your "main office"*.

Now that's settled, we can move on.

After having started an online Career School of my own (as surprising as that may have been even for me – check out my previous post to know more about this journey), I came to realize that many youngsters popping up in my DMs are somewhat clueless of what starting a career is really like.

Well, in their defense, when I first started I was pretty clueless myself. And I didn't really have anyone to clue me in on what I could expect from my first professional experiences, but *YOU do* – ME! And that's why I decided to write this article, sharing some of my Lessons Learned about building a successful career: to right some wrongs in your own mindset, to give you a proper reality check and make sure you set realistic expectations for what's to come. Maybe get some tissue in case you shed a few tears – I'm pretty sure I'm gonna burst your bubble. Ready? Here we go.

1. **No specific knowledge will work miracles in your career.** This means that no specific course, workshop or method will be single-handedly responsible for your professional success. I get some youngsters in my DMs who ask me "what is your course going to do for me?" Well, nothing. It's a course. It doesn't "DO" anything. *YOU DO.* Knowledge is a TOOL. You need to USE it in order for it to work. So, make sure you don't project your responsibility onto courses, college, professors, teachers or mentors. ***You are the only one truly responsible for your results.***

TRADUÇÃO

Verdades Difíceis de Engolir: 5 coisas que você PRECISA entender para ter sucesso em uma carreira digital

Por Naluzz, 19 de novembro de 2022

Primeiramente, preciso explicar o que estou chamando de "carreiras digitais". Estou falando de qualquer tipo de trabalho que você possa fazer 100% virtualmente. Independentemente de você optar por trabalhar remotamente ou não, são profissões que você pode vivenciar 100% no ambiente digital, tais como: design, webdesign, copywriting, tradução, revisão, ghostwriting, social media, programação, marketing digital, gestão de marca e outras profissões em que *a Internet é sua "sede"*.

Agora que isso está esclarecido, podemos seguir em frente.

Após ter iniciado minha própria Escola de Carreiras digital (por mais surpreendente que isso possa ter sido até para mim – confira meu post anterior para saber mais sobre essa jornada), percebi que muitos jovens que aparecem em minhas DMs não tem muita ideia de como é realmente iniciar uma carreira.

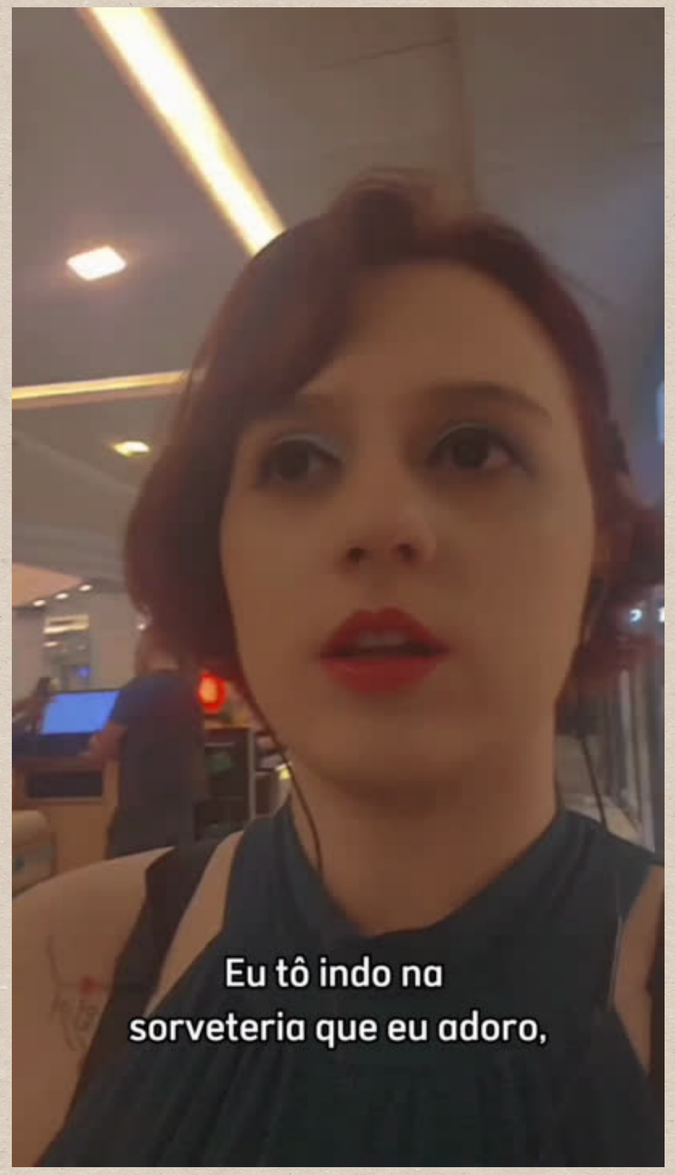
Bem, em defesa deles, logo que comecei, eu também não fazia ideia. E eu não tinha alguém para me deixar por dentro do que eu deveria esperar das minhas primeiras experiências profissionais, mas *VOCÊ* tem - EU! E é por isso que decidi escrever este artigo, compartilhando algumas das minhas lições aprendidas sobre a construção de uma carreira de sucesso: fazer alguns ajustes em sua própria mentalidade, dar a você um choque de realidade e garantir que você defina expectativas realistas para o que está por vir. De repente, pegue um lenço para o caso de cair algumas lágrimas - tenho certeza de que vou cortar o seu barato. Preparado? Vamos lá.

1. **Nenhum conhecimento específico fará milagres na sua carreira.** Isso significa que nenhum curso, workshop ou método específico será o único responsável pelo seu sucesso profissional. Recebo DMs de alguns jovens que me perguntam "o que seu curso vai fazer por mim?". Bem, nada. É um curso. Ele não "FAZ" nada. *VOCÊ FAZ*. O conhecimento é uma FERRAMENTA. Você precisa USAR para que funcione. Portanto, certifique-se de não projetar sua responsabilidade em cursos, faculdades, mestres, professores ou mentores**. *Você é o único verdadeiramente responsável por seus resultados.***

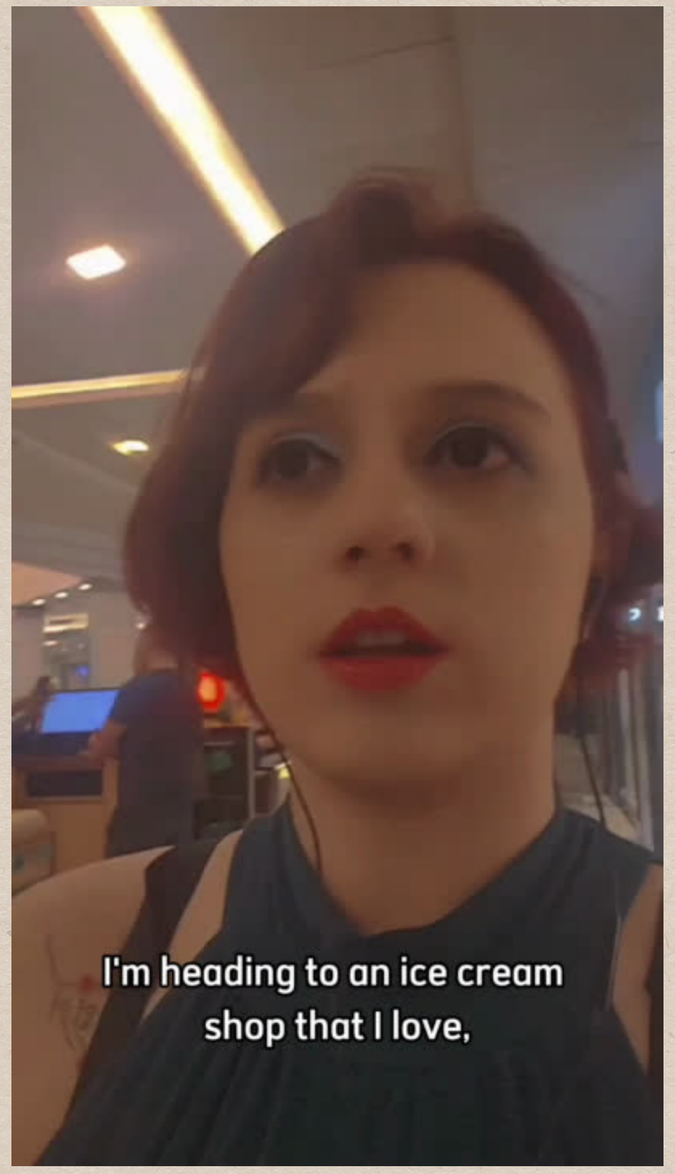
— Trecho de artigo publicado no LinkedIn —

AMOSTRAS

ORIGINAL



VERSÃO



— Legenda com estilização simples para rede social —

OBRI GADA!


lilian.rsilva96@gmail.com


linkedin.com/in/lilian-reis


+55 (92) 9 8133-9587